



Foto: Erminio Annunzi, Oliver Benn, Vincent Berg,
Stefano Milanesi, Robert E. Bright.



VILLA CICOGNA MOZZONI

P.zza Cicogna, 8 - 21050 Bisuschio, Varese - ITALIA
Tel: (+39) 0332 471134 - Fax (+39) 0332 477693
www.villacicognamozzoni.it
eleopaa@tin.it

VILLA CICO GNA MOZZONI



BISUSCHIO - VARESE

La Villa nacque come casa di caccia della famiglia Mozzoni nel 1463, fu poi abbellita e completata nel 1559, con affreschi dei F.lli Campi di Cremona e della loro scuola. Nel 1476 Galeazzo Maria Sforza, Duca di Milano ospite della famiglia, fu salvato da Agostino Mozzoni e dal suo cane, dalle fauci di un orso. Questo atto coraggioso guadagnò favori e fortune alla famiglia.

Established in 1463 as a hunting lodge of the Mozzoni family, it was subsequently embellished and completed in 1559 with fresco wall paintings by the Campi brothers from Cremona and their disciples. In 1476 the life of Galeazzo Maria Sforza, Duke of Milan, while staying as guest of the family, was saved by Agostino Mozzoni and his dog from the onslaught of a bear. Such brave act earned favours and fortunes to the family.

En l'an 1463, un pavillon de chasse construit par la famille Mozzoni et ensuite agrandi et décoré en 1559 avec peintures à fresques par les Frères Campi de Cremona et leur école. Galeazzo Maria Sforza, Duc de Milan hôte de la famille en 1476, fut sauvé des griffes d'un ours féroce par Agostino Mozzoni et son chien. Cet exploit, fut aubaine de faveurs et fortune pour la famille.

Die Villa entstand 1463 ursprünglich als Jagdhaus der Familie Mozzoni und wurde im Jahre 1559 ausgebaut und mit Fresken der Brüder Campi aus Cremona und den Mitgliedern ihrer Schule verschönert. Gian Galeazzo Sforza, Herzog von Mailand und Gast der Familie wurde im Jahre 1476 von einem wilden Bären angegriffen und geriet in Todesgefahr. Agostino Mozzoni und sein Hund retteten den Herzog und diese mutige Tat brachte den Mozzonis herzogliche Privilegien und grosses Reichthum.



Stemma Mozzoni

Particolare della volta affrescata dello scalone d'onore, secolo XVI°



Il giardino fu voluto da Ascanio Mozzoni, uomo di grande cultura che riportò dai suoi viaggi spunti per la sistemazione del suo giardino a sette livelli. Nel 1580 la sua unica figlia andò sposa a Giovan Pietro Cicogna dalla cui discendenza si arriva agli attuali proprietari. La caratteristica più gradevole della Villa è la sua simbiosi con il giardino.

Ascanio Mozzoni, a far travelled man of great culture, set up his garden on seven levels. In 1580 his only daughter married Giovan Pietro Cicogna whose descendants are still the present owners. The most pleasant characteristic of the Villa is its merging with the garden.

Ascanio Mozzoni personnage de vaste culture et grand voyageur projeta les jardins à sept différents niveaux.

En 1580 sa fille unique épousa Giovan Pietro Cicogna, dont l'origine à la descendance des propriétaires actuels. L'enchantement qui distingue cette Villa est sa symbiose avec le jardin.

Ascanio Mozzoni, ein Humanist und weitgereister Herr, plante den Bau der Gartens mit seinen sieben Niveaus. Im Jahre 1580 heiratete seine einzige Tochter Gian Pietro Cicogna, deren Nachkommen, die heutigen Besitzer sind. Anmutiges Kennzeichen der Villa ist ihre Symbiose mit dem Garten.



Si può ammirare la scalinata d'acqua a due rampe con un ruscello in mezzo che scende dritto verso i saloni della Villa e dai piani superiori godere del bel panorama. Il giardino murato è un esempio di giardino formale all'italiana, con siepi di bosso, vasche, fontane ed una grotta con singolari giochi d'acqua. Si passa poi verso un parco più naturalistico romantico salendo al belvedere.

One can admire the two-flight stairway with a brook running in-between which leads directly to the halls of the Villa and also enjoy from above the sight of the beautiful panorama. The walled-in garden is a typical example of formal Italian garden with box hedges, water basins, fountains and a grotto with remarkable waterworks. Climbing towards the belvedere a more naturalistic romantic park follows.

On peut admirer l'escalier d'eau avec son ruisseau qui descend, entre la double rampe de marches, vers les salons de la Villa et jouir d'une magnifique vue des étages supérieurs. Le jardin clos est un parfait exemple de jardin à l'italienne avec haies de buis, bassins, fontaines et la grotte ravivée par des jeux d'eau. A' travers le parc romantique on monte vers le belvedere.

Bewundernswert sind, die herrliche Doppeltreppe mit ihrem durchströmendem Bach der zur Villa fließt, sowie die bezaubernde Aussicht die man vom ersten Stockwerk aus, bewundern kann. Das eingemauerte Gelände ist ein Vorbild des Italienischen Renaissancegartens mit seinen Buschhecken, Brunnen, Becken, Nischen, Statuen und Wasserspielen. Der Spaziergang durch den romantischen Park führt zum Belvedere.

La scalinata d'acqua con 156 gradini realizzata nel 1560





La biblioteca, il quartiere delle donne, il salone d'onore, il letto a baldacchino con decori a piccolo punto (XVIII° secolo).

Pagina precedente: lo scalone d'onore affrescato dai fratelli Campi di Cremona



Una guida conduce agli appartamenti del piano nobile arredati con mobili, suppellettili e quadri di varie epoche. Possibilità per gruppi di visita approfondita in Italiano, Inglese, Francese e Tedesco. Ai gruppi, su prenotazione, possibilità di servire lunch, tea e drinks. La villa è disponibile per matrimoni, convegni, concerti, eventi culturali, film e servizi fotografici.

Guided tours through the first floor apartments, decorated with frescoes wall paintings, stile furniture of various centuries and oil pictures. Guided tours for groups in English, French and German. Opportunity for arranging lunch, tea and drink services for the visitor groups is available. Leasing of spaces for weddings, meetings, concerts, exhibitions, shows, social gatherings, films and photographic services.



Accompagné par un guide on visite les appartements parés de meubles, ornements et tableaux de plusieurs époques. Possibilité d'offrir aux groupes visites détaillées en Italien, Français, Anglais et Allemand, déjeuners, diners, the, apéritifs. Location des salles pour mariages, congrés, concerts, expositions, manifestations, films, service fotografiques.

Die Säle des Hauses sind mit Möbeln, Gegenständen und Gemälden verschiedener Zeiten ausgestattet und mit Führern zu besichtigen. Es besteht die Moeglichkeit den Gruppen Führung in italienischer, englischer, franzoesischer und deutscher Sprache und Lunch, Tee und Drinks anzubieten. Miete der Räume für Hochzeiten, Treffen, Konzerte, Ausstellungen, Veranstaltungen, Filme, Fotoreportagen.



Il salone d'onore, il portico, i giardini all'italiana.

Visite guidate Domenica e festivi da Aprile a Ottobre,
Agosto e Settembre, 09:30/12:00 14:30/19:00.

Per gruppi superiori alle 20 persone tutti i giorni previa prenotazione.

A 10 km da Varese direzione **Porto Ceresio** strada statale 344. Da Milano: Autostrada A8 Milano-Laghi uscita Gazzada dopo 4 km seguire per Porto Ceresio/Ponte Tresa, seguire dritto per 2 semafori, allo stop a destra per Arcisate.

Guided visits: on Sundays and holidays from April through October, August and September
09:30/12:00 - 14:30/19:00

By advance booking, groups of more than 20 persons can visit the Villa also during week-days.

From Varese: main road 344, direction **Porto Ceresio**. From Milan: Highway A8, Exit Gazzada; after 4 km proceed in direction of Porto Ceresio/Ponte Tresa and continue straight-on until passing two traffic-lights; at the next "STOP" sign turn right in direction of Arcisate.

Visite guidées Dimanche e jours de fête d'avril à octobre,
Agosto e Settembre, 9:30/12:00-14:30/19:00.

Pour groupes supérieurs de 20 personnes tous les jours avec réservation préalable.

A 10 km de Varese direction **Porto Ceresio** route nationale 344. De Milan: Autoroute 8 sortie Gazzada après 4 km direction Porto Ceresio Ponte Tresa poursuivre tout droit, passant 2 sémaphores, au Stop à droite pour Arcisate,

Besichtigung mit Führung nur Sonntags und an Ferientagen von April bis Oktober 9:30/12:00-14:30/19:00.

Nach vorheriger Anmeldung für Gruppen von mehr als 20 Personen an allen Tagen gründliche Besichtigung.

10 km von Varese entfernt, Richtung **Porto Ceresio** - Staatsstrasse 344. Aus Mailand erreichbar über Autobahn A8, Ausfahrt Gazzada; nach 4 km in Richtung Porto Ceresio/Ponte Tresa fortfahren, geradeaus über 2 Verkehrssampeln, bei dem darauffolgendem "STOP" nach rechts in Richtung Arcisate abbiegen.

